

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 53 (1975)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

Post

Zur **Überprüfung von Unterschriften auf Postchecks** wurde zwischen dem Postgebäude Glarus und dem dortigen Postcheckamt ein Kabel für **Fernsehübertragung** verlegt. Ähnliche Einrichtungen zum gleichen Zweck stehen bereits in Basel, La Chaux-de-Fonds, Genf, Langenthal, Lugano, Neuenburg, Schaffhausen, Solothurn und Winterthur erfolgreich in Betrieb.

Der **Postverkehr mit Frankreich** war infolge eines Streiks des französischen Postpersonals auf dem Land- und Luftweg in beiden Richtungen seit Ende Oktober bis Anfang Dezember unterbrochen.

Telefon

Bei einem Gesprächsaufkommen von 42,4 Mio Taxminuten in den Monaten Juli und August wurden **Auslandverbindungen** von 37,2 Mio Taxminuten oder **87,7% von den Teilnehmern** (oder 5,1% mehr als vor einem Jahr) selber hergestellt.

Der **automatische Telefonverkehr zwischen der Schweiz und Brasilien** ist am 1. Dezember eröffnet worden. Zur Abwicklung stehen 5 Kabel- und 4 Satellitenleitungen zur Verfügung.

Im **Telefonverkehr mit Australien** konnte die Taxe für die ersten 3 Minuten eines Gesprächs von Sprechstelle zu Sprechstelle um Fr. 12.— auf Fr. 36.— herabgesetzt werden.

Den **dreimillionsten Telefonanschluss** konnten die **Niederländischen PTT-Betriebe** Ende Oktober dem Betrieb übergeben.

Die **Republik Sudan hat bei Khartoum eine Satelliten-Bodenstation** in Betrieb genommen. Gleichzeitig wurden zwischen der Schweiz und dem Sudan zwei direkte Satellitenleitungen für Telefon und Telex geschaltet.

Zwischen **Schanghai und Zürich** wurde die **erste Satellitenleitung** eröffnet, die die bisherige Kurzwellen-Radioverbindung mit China ersetzt.

Telegraf, Telex

Als **Personalverstärkung für die Wintersaison 1974/75** müssen insgesamt **15 Telegrafistinnen** an 11 verschiedene Saisorte versetzt werden.

Am 1. November wurden 2 abgehende und 3 ankommende **direkte Gentexleitungen zwischen Zürich und Budapest** geschaltet. Bisher wurde der automatische Telegrammverkehr mit Ungarn über Österreich abgewickelt.

Im November kamen in **Bahrain und Dubai automatische Telexzentralen** in Betrieb. Dadurch kann nun der Verkehr Richtung Schweiz automatisch abgewickelt werden, in der Gegenrichtung jedoch sind dafür Leitungsvermehrungen notwendig.

Poste

Pour la **vérification de l'authenticité des signatures sur les chèques postaux**, un câble destiné à la **transmission de la télévision** a été posé entre le bâtiment postal de Glaris et l'office de chèques postaux de cette ville. Des installations analogues, utilisées aux mêmes fins, sont déjà exploitées avec succès à Bâle, La Chaux-de-Fonds, Genève, Langenthal, Lugano, Neuchâtel, Schaffhouse, Soleure et Winterthur.

En raison de la grève du personnel postal français, le **trafic postal avec la France**, par voie de surface et par voie aérienne, a été interrompu depuis fin octobre jusqu'à début décembre dans les deux directions.

Téléphone

Sur un total de conversations de 42,4 millions de minutes taxées échangées durant les mois de juillet et d'août, les **communications internationales établies par les abonnés** représentent 37,2 millions de minutes taxées ou **87,7%** (soit 5,1% de plus qu'une année auparavant).

Le **trafic téléphonique automatique entre la Suisse et le Brésil** a été ouvert le 1^{er} décembre; il s'écoule sur 5 circuits par câbles et 4 par satellites.

Dans le **trafic téléphonique avec l'Australie**, la taxe pour les 3 premières minutes d'une conversation de poste à poste a été réduite de 12 francs et ramenée à 36 francs.

A fin octobre, les **PTT néerlandais** ont mis en service le **3 millionième raccordement téléphonique**.

La **République du Soudan a inauguré une station terrienne pour satellites érigée près de Khartoum**. Simultanément, deux circuits directs par satellites pour le téléphone et le télex ont été connectés entre la Suisse et le Soudan.

Le **premier circuit par satellites** a été mis en service entre **Shanghai et Zurich**; il remplace la liaison radioélectrique à ondes ultra-courtes en service jusqu'ici.

Télégraphe, télex

Pour **renforcer le personnel pendant la saison d'hiver 1974/1975**, il est nécessaire de déplacer **15 télégraphistes** dans 11 stations.

Le 1^{er} novembre, **2 circuits Gentex directs sortants et 3 entrants** ont été mis en service entre **Zurich et Budapest**. Jusqu'ici, le trafic télégraphique automatique avec la Hongrie s'écoulait par l'intermédiaire de l'Autriche.

En novembre, des **centraux télex automatiques ont été ouverts à l'exploitation à Bahrain et à Dubai**. Cela permet d'écouler automatiquement le trafic en direction de la Suisse; dans la direction opposée, en revanche, il sera nécessaire d'augmenter le nombre de lignes.

Posta

Per il **controllo delle firme sugli assegni postali** è stato posato un cavo per **trasmissioni televisive** tra il palazzo postale e l'ufficio dei conti correnti postali di Glarona. Impianti del genere sono già in esercizio a Basilea, La Chaux-de-Fonds, Ginevra, Langenthal, Lugano, Neuchâtel, Sciaffusa, Solletta e Winterthur.

Il **traffico postale con la Francia** era interrotto dalla fine d'ottobre fino all'inizio dicembre in entrambe le direzioni tanto per via di superficie quanto per via aerea a causa dello sciopero del personale postale francese.

Telefono

Del totale di 42,4 milioni di minuti registrati nei mesi di luglio e agosto per **conversazioni internazionali**, 37,2 milioni, ossia **l'87,7%** per cento, vennero stabiliti **dall'abbonato** stesso (aumento del 5,1% rispetto all'anno precedente).

Il 1° dicembre è stato inaugurato il **traffico telefonico automatico tra la Svizzera e il Brasile**. Esso si svolge su 5 circuiti via cavo e 4 via satellite.

Nella **corrispondenza telefonica con l'Australia** la tassa per i primi 3 minuti di una conversazione da stazione a stazione poté essere ridotta di 12 franchi e portata a 36 franchi.

L'**Azienda delle PTT dei Paesi Bassi** ha attivato alla fine d'ottobre il **3 milionesimo collegamento telefonico**.

Nei pressi di **Khartoum il Sudan** ha messo in esercizio una **stazione terrestre per comunicazioni via satelliti**. Tra la Svizzera e il Sudan vennero stabiliti contemporaneamente due circuiti diretti via satellite per il telefono e il telex.

Tra **Shanghai e Zurigo** è stato inaugurato il **primo circuito via satellite** che sostituisce il collegamento radiotelefonico con la Cina.

Telegrafo, Telex

Al fine di **potenziare l'effettivo del personale per la stagione 1974/75** devono essere trasferite in tutto **15 telegrafiste** in 11 diverse stazioni turistiche stagionali.

Tra **Zurigo e Budapest** sono state attivate il 1° novembre 2 circuiti: **diretti Gentex** in uscita e 3 circuiti in entrata. Finora la corrispondenza telegrafica con l'Ungheria si svolgeva per il tramite dell'Austria.

Nel **Bahrain e Dubai** sono state attivate in novembre **centrali automatiche telex**. Con ciò il traffico in direzione della Svizzera può svolgersi automaticamente, mentre per renderlo possibile nella direzione opposta è necessario potenziare le linee.

Radio, Fernsehen

Der **Mittelwellensender Beromünster** sendet seit dem 17. November wieder auf 527 kHz, nachdem der algerische Sender Ain Beida am Tag zuvor auf die seinerzeit vereinbarte Frequenz 533 kHz zurückgekehrt ist.

Ausländischen Beispielen folgend, erwarb sich ein schweizerisches Verlagshaus die Rechte, den von der **SRG nicht ausgestrahlten Boxkampf Ali-Foreman** in Kinshasa nach zwei Sporthallen in Bern und Zürich zu übertragen. Die dafür benötigten Bild- und Tonverbindungen wurden von den PTT-Betrieben in deren Richtstrahlnetz zur Verfügung gestellt.

Im November kamen **6 weitere Fernseh-umsetzer in Betrieb**: Die Umsetzer **Charmey** verbreiten die Programme der deutschen und rätoromanischen (DRS) sowie der italienischsprachigen Schweiz, derjenige in **Allesse VS** das Programm DRS; die Umsetzer **Sonceboz** strahlen das Programm DRS und das italienischsprachige Programm aus, und die neue Station **Souboz** verbreitet das Programm der französischsprachigen Schweiz.

Verschiedenes

Im **Elektronischen Rechenzentrum der PTT-Betriebe** in Bern-Ostermundigen wurde eine **Notstromanlage mit 2 Dieselaggregaten** zu je 700 kVA installiert; der Zentralisierungseffekt (beispielsweise durch Computer) erfordert erhöhte Sicherstellung der Energieversorgung.

Die bisher bei den Kreistelefondirektionen (KTD) verwendeten Lagerfachkarten für das im **Informationssystem MATICO** (Materialbewirtschaftung mit Computer) gespeicherte Artikelsortiment konnten aufgehoben werden, seitdem nun alle KTD mit Terminals ausgerüstet sind. Die KTD können jederzeit die Lagerbestände und -verbräuche anfragen. Die Massnahme erlaubte 17 Mitarbeiterinnen anderweitig einzusetzen.

Die PTT-Betriebe waren am **Comptoir de Martigny** sowohl am Umzug als auch an der Messe mit verschiedenen Sujets vertreten.

Dem **automatischen Stadtröhrennetz Zürich** haben sich mit der Schweizerischen Bankgesellschaft, der Bank Hofmann, der Zürcher Kantonalbank und dem Checkamt vier weitere Benützer angeschlossen.

Anfang Dezember wurde das neue **Verwaltungsgebäude der Kreistelefondirektion St. Gallen** nach einer Bauzeit von drei Jahren eingeweiht.

Das **Tandemamt Sitten** wurde aufgehoben, und über jenes von **Basel** wird künftig nur noch Grenzverkehr abgewickelt.

Die in Betrieb genommene neue **Feuerwehr-Alarmanlage der Kantonspolizei in Zug** ermöglicht die zentrale Alarmierung sämtlicher Gemeindefeuerwehren des ganzen Kantons und einer benachbarten aargauischen Gemeinde. Sie hat im Endausbau eine Alarmierungskapazität von 3200 Teilnehmeranschlüssen.

Radio, télévision

Depuis le 17 novembre, l'**émetteur à ondes moyennes de Beromünster** émet à nouveau sur 527 kHz, l'**émetteur algérien d'Ain Beida** ayant repris la veille ses émissions sur la fréquence de 533 kHz convenue à l'époque.

Suivant les exemples de l'étranger, une maison d'édition suisse a acquis les droits l'autorisant à retransmettre dans une halle des sports de chacune des villes de Berne et de Zurich le **combat de boxe opposant Ali à Foreman à Kinshasa et non diffusé par la SSR**. L'Entreprise des PTT a mis à disposition dans son réseau à faisceaux hertziens les liaisons vidéo et son nécessaires à cet effet.

En novembre, **6 nouveaux réémetteurs de télévision ont été ouverts à l'exploitation**: les réémetteurs de **Charmey** diffusent les programmes de la Suisse allemande et rhéto-romane ainsi que de la Suisse italienne, celui d'**Allesse VS** le programme de la Suisse allemande et rhéto-romane; les réémetteurs de **Sonceboz** retransmettent les programmes de la Suisse allemande et rhéto-romane, et italienne. Enfin, la nouvelle station de **Souboz** émet le programme de la Suisse d'expression française.

Divers

Une **installation électrogène de secours comprenant 2 groupes diesels** de 700 kVA chacun a été établie au **Centre de calcul électronique de l'Entreprise des PTT**; l'effet de centralisation (par exemple à l'aide d'ordinateurs) requiert une sécurité accrue de l'approvisionnement en énergie.

Les fiches de cases utilisées jusqu'ici dans les directions d'arrondissement des téléphones (DAT) pour l'assortiment d'articles mémorisé dans le **système d'information MATICO** (gestion du matériel à l'aide d'ordinateur) ont été supprimées, toutes les DAT étant dotées de terminaux. En tout temps, les DAT peuvent se renseigner sur les stocks et les consommations d'articles. Cette mesure a permis d'affecter 17 collaboratrices à d'autres services.

L'Entreprise des PTT était représentée au **Comptoir de Martigny**, tant au cortège qu'à la foire, par différents sujets.

Quatre nouveaux usagers, à savoir l'Union de Banques Suisses, la Banque Hofmann, la Banque cantonale de Zurich et l'office de chèques postaux, ont été reliés au **réseau de la poste pneumatique urbaine automatique de Zurich**.

Au début novembre a été inauguré le nouveau **bâtiment administratif de la direction d'arrondissement des téléphones de St-Gall**; sa construction a duré trois ans.

Le **central tandem de Sion** a été supprimé et celui de **Bâle** n'écoule plus que le trafic frontière.

La **nouvelle installation d'alarme du service du feu de la police cantonale à Zoug**, qui vient d'être inaugurée, permet d'alarmer d'un point central les services du feu de toutes les communes du canton et d'une commune argovienne voisine. A l'extension finale, elle aura une capacité d'alarme de 3200 raccordements d'abonnés.

Radio, Televisione

Dal 17 novembre l'**emittente a onde medie di Beromünster** trasmette nuovamente sulla frequenza di 527 kHz, dopo che il giorno precedente la trasmittente algerina Ain Beida è ritornata sulla frequenza di 533 kHz come era stato convenuto precedentemente.

Una casa editrice svizzera, seguendo l'esempio estero, ha acquistato i diritti di trasmettere in due stadi sportivi di Zurigo e Berna la **gara di pugilato Ali-Foreman**, organizzata a Kinshasa che **la SSR non metteva in onda**. I necessari circuiti per l'immagine e il suono furono messi a disposizione dall'Azienda delle PTT sulla rispettiva rete a ponti radio.

In novembre **vennero attivati altri 6 ripetitori televisivi**. I ripetitori di **Charmey e Sonceboz** diffondono i programmi della Svizzera tedesca e retoromancia come pure quello della Svizzera italiana, quello di **Allesse VS** il programma della Svizzera tedesca e retoromancia e quello della nuova stazione di **Souboz** il programma della Svizzera francese.

Diversi

Al **Centro di calcolo elettronico dell'Azienda delle PTT** di Berna-Ostermundigen è stato attivato un **impianto elettrogeno di soccorso con 2 gruppi Diesel** con ciascuno 700 kVA; la centralizzazione (ad esempio con i calcolatori) richiede maggiore sicurezza d'alimentazione con energia.

La scheda di casellario in uso finora presso le direzioni di circondario dei telefoni (DCT) con la registrazione dell'assortimento degli articoli per il **sistema d'informazione MATICO** (sistema d'informazione per la gestione di materiale delle telecomunicazioni) è stata abolita con l'introduzione dei terminali alle DCT. Le DCT possono ora chiedere in ogni momento gli effettivi di magazzino e il consumo. Questo provvedimento permette di impiegare 17 collaboratrici a altri posti di lavoro.

Al **Comptoir di Martigny** l'Azienda delle PTT era presente con vari soggetti sia al corteo, sia alla mostra.

Alla **rete della posta pneumatica urbana di Zurigo**, ormai interamente automatizzata, sono stati allacciati quattro nuovi utenti: l'Unione di Banche Svizzere, la Banca Hofmann, la Banca Cantonale di Zurigo e l'Ufficio dei conti correnti postali.

All'inizio di novembre, dopo tre anni di lavori, è stato inaugurato il nuovo **palazzo amministrativo della direzione di circondario dei telefoni di San Gallo**.

La **centrale tandem di Sierre** è stata soppressa, mentre quella di **Basilea** serve solo ancora per lo svolgimento del traffico di frontiera.

La **nuova centrale d'allarme pompieri della polizia cantonale di Zugo** può allarmare i corpi pompieri di tutti i Comuni del Cantone e di un Comune argoviese vicino. L'estensione finale prevista ha una capacità d'allarme di 3200 collegamenti d'abbonati.